

Ovide *Métamorphoses* X v 143-161**Ganymède**

Tale nemus vates attraxerat inque ferarum
 Concilio medius turba volucrumque sedebat.
 Ut satis impulsas temptavit pollice chordas 145
 Et sensit varios, quamvis diversa sonarent,
 Concordare modos, hoc vocem carmine movit :
 « Ab Jove, Musa parens, (cedunt Jovis omnia regno)
 Carmina nostra move; Jovis est mihi saepe potestas
 Dicta prius; cecini plectro graviore Gigantas 150
 Sparsaque Phlegraeis victricia fulmina campis.
 Nunc opus est levio lyra puerosque canamus
 Dilectos superis inconcessisque puellas
 Ignibus attonitas meruisse libidine poenam.
 Rex superum Phrygii quondam Ganymedis amore 155
 Arsit et inventum est aliquid quod Juppiter esse,
 Quam quod erat, mallet; nulla tamen alite verti
 Dignatur, nisi quae posset sua fulmina ferre.
 Nec mora, percusso mendacibus aere pennis
 Abripit Iliaden; qui nunc quoque pocula miscet 160
 Invitaque Joui nectar Junone ministrat.

Vocabulaire dans l'ordre du texte : (nouveau par rapport aux v 1-142)

attraho, is, ere, traxi, tractum: attirer

fera, ae, f. : la bête sauvage

concilium, ii, n.: assemblée

construction : in gouverne concilio et turba ; turba dépend du verbe sedebat.**145**

impello, is, ere, puli, pulsum : ébranler, faire vibrer

pollex, icis, m. : le pouce

chorda, ae, f. : corde (*d'un instrument*)sentio, is, ire, sensi, sensum : juger, être d'avis, penser que (+ *prop. inf.*)

varius, a, um : varié, divers, changeant

quamvis, *conj.* : bien que

diversus, a, um : allant dans des directions opposées, divergent ; éloigné ; opposé

concordo, as, are : s'accorder, produire un accord, être en harmonie

modus, i, m. : mélodie, cadence, mode (*en musique*)

Musa, ae, f. : Muse

parens, entis, m. : la mère (*Orphée est le fils d'une muse, peut-être Calliope*)

cedo, is, ere, cessi, cessum : ne pas résister à , céder à , plier sous, se soumettre à

Juppiter, Jovis : Jupiter

noster, tra, trum *adj.* : notre, nossaepe, *inv.* : souventpotestas, atis, f. : la puissance (*absolue*), le pouvoir (*souverain*)**150**

dico, is, ere, dixi, dictum : célébrer, chanter

mihi, *datif complément d'un verbe passif (poétique)*prius, *inv.* : avant, auparavant

cano, is, ere, cecini, cantum : chanter

plectrum, i, n : le plectre

Gigantes, um *m pl* (*acc grec* : Gigantas): les Géants ; *Ovide a écrit une Gigantomachie, aujourd'hui perdue.*

spargo, is, ere, sparsi, sum : jeter ça et là

Phlegraesus, a, um : de Phlégra (ville de Chalcidique, en Thrace, dans la région de laquelle est situé le combat des Olympiens contre les Géants) ; campi Phlegrei : les champs phlégréens

victrix, icis, *adj.* : victorieux

fulmen, inis, n. : le foudre ; la foudre ; *au pl.* : les coups de foudre

campus, i, m. : le champ , la plaine

opus est mihi = j'ai besoin

lyra, ae, f. : la lyre

double construction de canamus : 1) avec un COD à l'accusatif ; 2) avec une proposition infinitive

inconcessus, a, um : non permis, défendu, illicite, illégitime

puella, ae, f. : fille, jeune fille

ignis, is, m. : feu, ardeur, passion

attonitus, a, um : frappé (*par la foudre, par le délire dionysiaque...*), en proie à, égaré par

mereo, es, ere, merui, meritum : mériter, gagner, obtenir

libido, dinis, f. : désir déréglé, sensualité effrénée, dépravation, passion violente

libidine : ablatif de cause

poena, ae, f. : le châtement

155

rex, regis, m. : le roi

superum : génitif pl. !

Phrygius, a, um (*y bref*): Phrygien

Ganymedes, is m : Ganymède, petit-fils du troyen Ilos

ardeo, es, ere, arsi, arsurus : brûler , se consumer

inventum est : passif impersonnel : il se trouva...

aliquis, a, id : pron. quelqu'un, quelque chose

malo, is, malle, malui : préférer (quam : à)

ales (*a long*) , itis, f. : l'oiseau (*poétique*)

dignor, aris, ari : trouver digne, daigner

sua fulmina : pl. poétique

fero, fers, ferre, tuli, latum : porter

mora (*o bref*), ae, f. : délai, retard

percutio, is, ere, cussi, cussum : frapper

mendax, acis : menteur, mensonger, trompeur

aer, aeris, m. : air

penna, ae, f. : la plume

160

abripio (*i bref*) , is, ere, ripui, reptum : arracher, enlever

Iliades (*1^{er} i long*), ae, m (*acc. grec* Iliaden) : le descendant d'Ilos

poculum, i, n. : coupe

misceo, es, ere, ui, mixtum : mélanger, faire le mélange (*dans l'antiquité, le vin n'est jamais servi pur, mais toujours coupé d'eau*)

invitus (*2^{ème} i long*), a, um : contre son gré, qui agit malgré soi

nectar, aris, n. : le nectar (*boisson des dieux*)

Juno (*u long*), onis, f : Junon

ministro, as, are : servir, servir à boire

Vocabulaire alphabétique :

abripio (i *bref*) , is, ere, ripui, reptum : arracher, enlever
 aer, aeris, m. : air
 ales (a *long*) , itis, f. : l'oiseau (*poétique*)
 aliquis, a, id : pron. quelqu'un, quelque chose
 ardeo, es, ere, arsi, arsurus : brûler , se consumer
 attonitus, a, um : frappé (*par la foudre, par le délire dionysiaque...*), en proie à, égaré par
 attraho, is, ere, traxi, tractum : attirer
 campus, i, m. : le champ , la plaine
 cano, is, ere, cecini, cantum : chanter
 cedo, is, ere, cessi, cessum : ne pas résister à , céder à , plier sous, se soumettre à
 chorda, ae, f. : corde (*d'un instrument*)
 concilium, ii, n. : assemblée
 concordo, as, are : s'accorder, produire un accord, être en harmonie
 dico, is, ere, dixi, dictum : célébrer, chanter
 dignor, aris, ari : trouver digne, daigner
 diversus, a, um : allant dans des directions opposées, divergent ; éloigné ; opposé
 fera, ae, f. : la bête sauvage
 fero, fers, ferre, tuli, latum : porter
 fulmen, inis, n. : le foudre ; la foudre ; *au pl.* : les coups de foudre
 Ganymedes, is m : Ganymède, petit-fils du troyen Ilos
 Gigantes, um *m pl* (*acc grec : Gigantas*): les Géants ; *Ovide a écrit une Gigantomachie, aujourd'hui perdue.*
 ignis, is, m. : feu, ardeur, passion
 Iliades (1^{er} i *long*), ae, m (*acc. grec Iliaden*) : le descendant d'Ilos
 impello, is, ere, puli, pulsum : ébranler, faire vibrer
 inconcessus, a, um : non permis, défendu, illicite, illégitime
 invitus (2^{ème} i *long*), a, um : contre son gré, qui agit malgré soi
 Juno (u *long*), onis, f : Junon
 Juppiter, Jovis : Jupiter
 libido, dinis, f. : désir déréglé, sensualité effrénée, dépravation, passion violente
 lyra, ae, f. : la lyre
 malo, is, malle, malui : préférer (quam : à)
 mendax, acis : menteur, mensonger, trompeur
 mereo, es, ere, merui, meritum : mériter, gagner, obtenir
 ministro, as, are : servir, servir à boire
 misceo, es, ere, ui, mixtum : mélanger, faire le mélange (*dans l'antiquité, le vin n'est jamais servi pur, mais toujours coupé d'eau*)
 modus, i, m. : mélodie, cadence, mode (*en musique*)
 mora (o *bref*), ae, f. : délai, retard
 Musa, ae, f. : Muse
 nectar, aris, n. : le nectar (*boisson des dieux*)
 noster, tra, trum *adj.* : notre, nos
 opus est mihi = j'ai besoin
 parens, entis, m. : la mère (*Orphée est le fils d'une muse, peut-être Calliope*)
 penna, ae, f. : la plume
 percutio, is, ere, cussi, cussum : frapper
 Phlegraeus, a, um : de Phlégra (ville de Chalcidique, en Thrace, dans la région de laquelle est situé le combat des Olympiens contre les Géants) ; campi Phlegrei : les champs phlégréens

Phrygius, a, um (y *bref*): Phrygien
 plectrum, i, n : le plectre
 poculum, i, n. : coupe
 poena, ae, f. : le châtement
 pollex, icis, m. : le pouce
 potestas, atis, f. : la puissance (*absolue*), le pouvoir(*souverain*)
 prius, inv. : avant, auparavant
 puella, ae, f. : fille, jeune fille
 quamvis, conj. : bien que
 rex, regis, m. : le roi
 saepe, inv. : souvent
 sentio, is, ire, sensi, sensum : juger, être d'avis, penser que (+ *prop. inf.*)
 spargo, is, ere, sparsi, sum : jeter çà et là
 varius, a, um : varié, divers, changeant
 victrix, icis, adj. : victorieux

Vocabulaire par ordre de fréquence :

fréquence 1 :

aliquis, a, id : pron. quelqu'un, quelque chose
 cedo, is, ere, cessi, cessum : ne pas résister à , céder à , plier sous, se soumettre à
 dico, is, ere, dixi, dictum : célébrer, chanter
 fero, fers, ferre, tuli, latum : porter
 ignis, is, m. : feu, ardeur, passion
 modus, i, m. : mélodie, cadence, mode (*en musique*)
 nectar, aris, n. : le nectar (*boisson des dieux*)
 noster, tra, trum adj. : notre, nos
 opus est mihi = j'ai besoin
 parens, entis, m. : la mère (*Orphée est le fils d'une muse, peut-être Calliope*)
 poena, ae, f. : le châtement
 puella, ae, f. : fille, jeune fille
 quamvis, conj. : bien que
 rex, regis, m. : le roi
 saepe, inv. : souvent
 sentio, is, ire, sensi, sensum : juger, être d'avis, penser que (+ *prop. inf.*)

fréquence 2 :

aer, aeris, m. : air
 campus, i, m. : le champ , la plaine
 cano, is, ere, cecini, cantum : chanter
 diversus, a, um : allant dans des directions opposées, divergent ; éloigné ; opposé
 fera, ae, f. : la bête sauvage
 libido, dinis, f. : désir déréglé, sensualité effrénée, dépravation, passion violente
 malo, is, malle, malui : préférer (quam : à)
 misceo, es, ere, ui, mixtum : mélanger, faire le mélange (*dans l'antiquité, le vin n'est jamais servi pur, mais toujours coupé d'eau*)
 mora (o *bref*), ae, f. : délai, retard
 potestas, atis, f. : la puissance (*absolue*), le pouvoir(*souverain*)
 spargo, is, ere, sparsi, sum : jeter çà et là
 varius, a, um : varié, divers, changeant

fréquence 3 :

ardeo, es, ere, arsi, arsurus : brûler , se consumer

fulmen, inis, n. : le foudre ; la foudre ; *au pl.* : les coups de foudre

impello, is, ere, puli, pulsum : ébranler, faire vibrer

invitus (2^{ème} i *long*), a, um : contre son gré, qui agit malgré soi

mereo, es, ere, merui, meritum : mériter, gagner, obtenir

prius, inv. : avant, auparavant

fréquence 4 :

ales (a *long*), itis, f. : l'oiseau (*poétique*)

percutio, is, ere, cussi, cussum : frapper

poculum, i, n. : coupe

Ne pas apprendre :

abripio (i *bref*), is, ere, ripui, reptum : arracher, enlever

attonitus, a, um : frappé (*par la foudre, par le délire dionysiaque...*), en proie à, égaré par

attraho, is, ere, traxi, tractum : attirer

chorda, ae, f. : corde (*d'un instrument*)

concilium, ii, n. : assemblée

concordo, as, are : s'accorder, produire un accord, être en harmonie

dignor, aris, ari : trouver digne, daigner

Ganymedes, is m : Ganymède, petit-fils du troyen Ilos

Gigantes, um *m pl* (*acc grec* : Gigantas) : les Géants ; *Ovide a écrit une Gigantomachie, aujourd'hui perdue.*

Iliades (1^{er} i *long*), ae, m (*acc. grec* Iliaden) : le descendant d'Ilos

inconcessus, a, um : non permis, défendu, illicite, illégitime

Juno (u *long*), onis, f : Junon

Juppiter, Jovis : Jupiter

lyra, ae, f. : la lyre

mendax, acis : menteur, mensonger, trompeur

ministro, as, are : servir, servir à boire

Musa, ae, f. : Muse

penna, ae, f. : la plume

Phlegraeus, a, um : de Phlégra (ville de Chalcidique, en Thrace, dans la région de laquelle est situé le combat des Olympiens contre les Géants) ; campi Phlegrei : les champs phlégréens

Phrygius, a, um (y *bref*) : Phrygien

plectrum, i, n : le plectre

pollex, icis, m. : le pouce

victrix, icis, *adj.* : victorieux